

**COMUNE DI
CORVARA IN BADIA**

Provincia Autonoma di Bolzano

**GEMEINDE
CORVARA**

Autonome Provinz Bozen

**COMUN DE
CORVARA**

Provincia Autonoma de Balsan

**REGOLAMENTO
PER LA CONCESSIONE
DI CONTRIBUTI**

Approvato con delibera del
Consiglio comunale n. 22 del
05.10.2011

Modifiche:

**VERORDNUNG
ÜBER DIE GEWÄHRUNG
VON BEITRÄGEN**

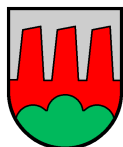
Genehmigt mit Beschluss des
Gemeinderates Nr. 22 vom
05.10.2011

Änderungen:

**REGOLAMËNT
POR LA CONZESCIUN
DE CONTRIBUC**

Aprovè cun deliberaziun dl Con-
sèi de comun nr. 22 di
05.10.2011

Mudaziuns:



COMUNE DI CORVARA IN BADIA

Provincia Autonoma di Bolzano

GEMEINDE CORVARA

Autonome Provinz Bozen

COMUN DE CORVARA

Provincia Autonoma de Balsan

REGOLAMENTO PER LA CONCESSIONE DI CONTRIBUTI

VERORDNUNG ÜBER DIE GEWÄHRUNG VON BEITRÄGEN

REGOLAMËNT POR LA CONZESCIUN DE CONTRIBUC

INDICE

Art. 1	Contenuto e finalità del regolamento
Art. 2	Settori di intervento
Art. 3	Richiedenti ammessi
Art. 4	Criteri
Art. 5	Richiesta
Art. 6	Esame, concessione e pagamento
Art. 7	Albo dei beneficiari
Art. 8	Responsabilità

INHALTSVERZEICHNIS

Art. 1	Inhalt und Zweck der Verordnung
Art. 2	Berücksichtigte Sachbereiche
Art. 3	Berücksichtigte Antragsteller
Art. 4	Kriterien
Art. 5	Antrag
Art. 6	Prüfung, Gewährung und Auszahlung
Art. 7	Verzeichnis der Begünstigten
Art. 8	Haftung

INDESC

Art. 1	Contignù y fins dl regolamënt
Art. 2	Seturs de intervënt
Art. 3	Damananc che vëgn consciderà
Art. 4	Criters
Art. 5	Domanda
Art. 6	Ejam, conzesciun y paiamënt
Art. 7	Register de chi che ciafa contribuc
Art. 8	Responsabilité

Art. 1
Contenuto e finalità del regolamento

1. Il presente regolamento regola il procedimento per la concessione dei seguenti tipi di contributi ad enti e privati ai quali il Comune, in applicazione dell'autonomia ad esso riconosciuta ai sensi dell'art. 1 del DPR n. 01.02.2005, n. 3/L ed in rispetto della Legge provinciale n. 17/1993, deve attenersi:

- Contributi correnti: si intendono tutti i trasferimenti ripetitivi a terzi per sovvenzionare la loro attività sulla base di un relativo programma.
- Contributi una tantum: si intendono tutti i trasferimenti a terzi, che non sono prevedibili o straordinari e che perciò non hanno carattere ripetitivo. Questo tipo di trasferimento non serve al destinatario per la creazione di patrimonio.
- Contributi in conto capitale: si intendono tutti i trasferimenti che servono al destinatario per la creazione di patrimonio e che riguardano la costruzione, l'acquisto o la manutenzione straordinaria di beni patrimoniali.
- Creazione di beni patrimoniali a favore di terzi: si intendono tutti i provvedimenti e spese nell'interesse pubblico che l'amministrazione comunale esercita in riferimento ad un bene patrimoniale che non è o non resta nel patrimonio del Comune.
- Prestazioni in natura: si intende la cessione di immobili di proprietà comunale oppure la messa a disposizione di servizi.

2. I costi sociali, disciplinati dalla legislazione sociale e altri provvedimenti, non si intendono contributi.

Art. 2
Settori di intervento

1. Per i seguenti settori di intervento possono essere concessi contributi:

- a) attività per la salute;
- b) attività culturali, educative e formative;
- c) attività sportive, ricreative e di tempo libero;
- d) protezione civile, tutela dell'ambiente e del paesaggio;
- e) in materia di culto;
- f) agevolazione di attività utili all'economia.

Art. 1
Inhalt und Zweck der Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung regelt das Verfahren für die Gewährung von folgenden Formen von Beiträgen an Körperschaften und Private, an die sich die Gemeinde, in Ausübung der ihr gemäß Art. 1 des DPR n. vom 01.02.2005, Nr. 3/L zustehenden Autonomie und in Berücksichtigung des Landesgesetzes Nr. 17/1993, zu halten hat:

- Laufende Beiträge: darunter verstehen sich alle wiederkehrenden Zuwendungen an Dritte, um deren Tätigkeit aufgrund eines entsprechenden Programms zu unterstützen.
- Einmalige Beiträge: darunter sind jene Zuwendungen an Dritte zu verstehen, die nicht vorhersehbar sind oder außerordentlichen und damit nicht wiederkehrenden Charakter haben. Diese Form der Zuwendung dient dem Empfänger nicht zur Schaffung von Vermögen.
- Investitionsbeiträge: darunter sind jene Zuwendungen zu verstehen, die dem Empfänger zur Schaffung von Vermögen dienen und den Bau, den Ankauf oder die außerordentliche Instandhaltung von Vermögensgütern betreffen.
- Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter: darunter sind alle Maßnahmen und Ausgaben im öffentlichen Interesse zu verstehen, die die Gemeindeverwaltung in Bezug auf ein Vermögen abwickelt, das nicht im Eigentum der Gemeinde ist oder verbleibt.
- Sachleistungen: darunter ist die Überlassung von gemeindeeigenen Liegenschaften oder die Zurverfügungstellung von Diensten zu verstehen.

2. Die sozialen Kosten, die durch die Sozialgesetzgebung und andere Maßnahmen geregelt sind, gelten nicht als Beiträge.

Art. 2
Berücksichtigte Sachbereiche

1. Für folgende Sachbereiche können Beiträge gewährt werden:

- a) gesundheitsfördernde Maßnahmen;
- b) Kultur, Erziehung und Bildung;
- c) Sport, Erholung und Freizeit;
- d) Zivilschutz, Umwelt- und Landschaftsschutz;
- e) Belange des Kultus;
- f) Förderung wirtschaftsbelebender Aktivitäten.

Art. 1
Contignü y fins dl regolamënt

1. Chësc regolamënt regolëia le prozedimënt por la conzesciun dles formes de contribuc suandëntes a ënc publics y privac a chël che le Comun mëss se tigni, por l'aplicaziun d'autonomia che ti é reconosciüda aladò dl art. 1 dl D.PReg. 01.02.2005, nr. 3/L y tl respet dla Lege provinziála nr. 17/1993:

- Contribuc ordinars: chilò é miné düc i trasferimënc che vëgn dant plö gonot a sojec por sostigni süa ativité aladò de n program revardënt.
- Contribuc una tantum: chilò é miné düc i trasferimënc a sojec che ne po' nia gnì preodüs o ordinars y che porchël n'á nia le carater ripetitif. Chësta sort de trasferimënt n'adora le destinatari nia por la creaziun de patrimoni.
- Contribuc por investimënc: chilò é miné düc i trasferimënc che le destinatari à debojëgn por la creaziun de patrimoni y che reverda la costruziun, la compra o la manutenziun straordinaria de bëgns patrimoniali.
- Creaziun de bëgns patrimoniali a bëgn de atres porsones: chilò é miné düc i provedimënc y spëises tl interes public che l'amministrasiun de comun eserzitëia en referimënt a n bëgn patrimonial che n'é nia o che ne resta nia tl patrimoni dl Comun.
- Prestaziun en natüra: chilò é miné la zesciun de imoibli de proprietà dl comun o mët a desposiziun sorvisc.

2. I cosc soziai, regolà dala legislaziun soziała y da atri provedimënc, n'é nia considerà contribuc.

Art. 2
Seturs de intervënt

1. Por chisc seturs de intervënt pol gnì conzedü contribuc:

- a) ativites por la sanité;
- b) ativites culturales, educatives y formatives;
- c) ativites sportives, de recreaziun y dl tēmp lēde,
- d) proteziun zivila, sconanza dl ambiēnt y dla contrada;
- e) tl ciamp dl cult;
- f) agevolaziun de ativites che é de ütli por l'economia.

Art. 3
Richiedenti ammessi

1. L'amministrazione comunale può concedere contributi ai seguenti soggetti che non hanno scopo di lucro e che esercitano la loro attività nell'interesse della popolazione locale:

- a) a enti pubblici;
- b) a enti privati, fondazioni e ad altre istituzioni di carattere privato;
- c) a associazioni e comitati;
- d) a persone singole che sono attive a titolo onorario e gratuitamente nell'interesse della popolazione del Comune.

2. In casi di calamità o altre necessità straordinarie possono essere concessi contributi che hanno finalità di aiuto e solidarietà a favore di enti pubblici e privati, associazioni e comitati.

Art. 4
Criteri

1. Per la concessione di contributi si applicano nell'ambito dei mezzi finanziari disponibili i seguenti criteri:

- beneficio per la comunità locale
- numero dei membri
- numero delle iniziative svolte
- possibilità di autofinanziamento
- attività innovative.

Art. 5
Richiesta

1. Il servizio competente fissa annualmente i termini entro i quali dovranno essere presentate le richieste per la concessione di contributi.

2. Le richieste per la concessione di contributi sono da redigere sulla modulistica messa a disposizione dal Comune.

3. Di regola le richieste contengono quanto segue:

- Contributi correnti:
 - relazione e rendiconto sull'attività svolta nell'anno precedente
 - programma per le attività pianificate nell'anno di riferimento
 - piano finanziario
- Contributi una tantum:
 - descrizione e motivazione dell'iniziativa
 - piano finanziario

Art. 3
Berücksichtigte Antragsteller

1. Die Gemeindeverwaltung kann Beiträge an folgende Rechtssubjekte, die keine Gewinnabsicht verfolgen und ihre Tätigkeit zum Wohle der örtlichen Bevölkerung ausüben, gewähren:

- a) an öffentliche Körperschaften;
- b) an private Körperschaften, Stiftungen und an andere Einrichtungen privater Natur;
- c) an Vereine und Gruppen;
- d) an Einzelpersonen, die ehrenamtlich und unentgeltlich im Interesse der Gemeindebevölkerung tätig sind.

2. In Fällen von Katastrophen oder sonstigen außerordentlichen Notwendigkeiten können zum Zweck der Hilfe und der Solidarität Beiträge zu Gunsten von öffentlichen und privaten Körperschaften, von Vereinigungen und Gruppierungen gewährt werden.

Art. 4
Kriterien

1. Für die Gewährung von Beiträgen kommen folgende Kriterien im Rahmen der verfügbaren Geldmittel zur Anwendung:

- Nutzen für die örtliche Gemeinschaft
- Anzahl der Mitglieder
- Anzahl der durchgeführten Initiativen
- Möglichkeiten der Eigenfinanzierung
- Innovative Aktivitäten.

Art. 5
Antrag

1. Die zuständige Dienststelle setzt jährlich die Fristen fest, innerhalb welcher die Anträge um Gewährung von Beiträgen einzureichen sind.

2. Die Anträge um die Gewährung von Beiträgen, sind auf den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Formularen abzufassen.

3. Die Anträge beinhalten in der Regel Folgendes:

- Laufende Beiträge:
 - Bericht und Abschlussrechnung über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit
 - Programm für die im Bezugsjahr geplante Tätigkeit
 - Finanzierungsplan
- Einmalige Beiträge:
 - Beschreibung und Begründung des Vorhabens
 - Finanzierungsplan

Art. 3
Damananc che vègn considerà

1. L'amministrazione comunale può concedere contributi a chisc sogec che n'è nia n fin de davagn y che eserzitèia sùà attività tl interes dla popolaziun locala:

- a) a ènc publics;
- b) a ènc privac, fondaziuns y atres istituziuns de carater privat;
- c) a associazziuns y comites;
- d) a porsones singules che é atives a titul onorar y debann tl interes dla popolaziun dl Comun.

2. Tl caje de catastrofa o atres nezescites straordinares pol gnì concedù contribuc che à n fin de aiüt y solidarietè a bègn de ènc publics y privac, associazziuns y comites.

Art. 4
Criteris

1. Por la conzesciun de contribuc vègnel adorè i criteris suandènc tl ambit di mesi finaziars desponibli:

- ütì por la comunità locala
- numer di mèmbri
- numer dles initiatives fates
- poscibilitè de autofinanziamènt
- ativites inovatives.

Art. 5
Domanda

1. Le sorvisc competènt fej fora vigni ann i terminns anter chi che al mèss gnì presentè les domandes por la conzesciun de contribuc.

2. Les domandes por la conzesciun de contribuc mèss gnì scrites sùn la modulistica metùda a desposiziun dal Comun.

3. De regola les domandes contègn chèsch:

- Contribuc ordinars:
 - relaziun y cunt consuntif sòn l'attività dl ann da denant
 - program por les ativites preodùdes tl ann de referimènt
 - plann finaziar
- Contribuc una tantum:
 - descriziun y motivaziun d'iniziativa
 - plann finaziar

- Contributi in conto capitale:
 - descrizione e motivazione dell'iniziativa
 - progetto, se si tratta di costruzioni
 - preventivo spesa, se si tratta di acquisti
- piano finanziario

• La creazione di beni patrimoniali a favore di terzi si svolge esclusivamente sulla base di una convenzione separata tra l'amministrazione comunale e il beneficiario. La convenzione prevede che i relativi beni rimangono vincolati e che non possono essere alienati entro i termini ordinari per l'ammortamento senza autorizzazione dell'amministrazione comunale.

• Per le prestazioni in natura la cessione degli immobili di proprietà comunale si svolge nell'ambito di una deliberazione con la quale vengono stabilite tutte le ulteriori condizioni.

4. Su richiesta motivata l'amministrazione comunale può richiedere ulteriori informazioni e documenti integrativi.

Art. 6

Esame, concessione e pagamento

1. Il servizio competente conferma il ricevimento della richiesta e comunica al richiedente il responsabile del procedimento.

2. Il responsabile del procedimento esamina i documenti presentati in merito alla loro completezza e richiede i documenti mancanti.

3. Conformemente al bilancio di previsione approvato dal Consiglio comunale e tenendo conto dei mezzi finanziari disponibili, la Giunta comunale fissa l'ammontare dei trasferimenti ai richiedenti. La decisione presa dalla Giunta comunale viene comunicata al richiedente per iscritto.

4. Contestualmente alla concessione dei contributi correnti con la concessione viene provveduto anche al loro pagamento.

5. Per il pagamento dei contributi tantum o dei contributi in conto capitale, con eccezione dei contributi ai sensi dell'articolo 3, comma 2 di questo regolamento devono essere presentati i seguenti documenti:

- Investitionsbeiträge:
 - Beschreibung und Begründung des Vorhabens
 - Projekt, bei Bauvorhaben
 - Kostenvoranschlag, bei Ankäufen
- Finanzierungsplan

• Die Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter erfolgt ausschließlich über eine eigene vertragliche Regelung zwischen der Gemeindeverwaltung und der begünstigten Partei. Diese beinhaltet, dass die entsprechenden Güter zweckgebunden bleiben und innerhalb der allgemeinen ordentlichen Abschreibungsfristen nicht ohne Ermächtigung der Gemeindeverwaltung veräußert werden können.

• Bei Sachleistungen erfolgt die Überlassung der gemeindeeigenen Liegenschaften im Rahmen des Beschlusses, mit welchem alle weiteren Bedingungen festgelegt werden.

4. Auf begründetem Antrag kann die Gemeindeverwaltung weitere Auskünfte und ergänzende Unterlagen verlangen.

Art. 6

Prüfung, Gewährung und Auszahlung

1. Die zuständige Dienststelle bestätigt den Eingang des Antrages und teilt dem Antragsteller den Verantwortlichen des Verfahrens mit.

2. Der Verantwortliche des Verfahrens überprüft die eingereichten Dokumente auf ihre Vollständigkeit hin und fordert fehlende Unterlagen an.

3. In Übereinstimmung mit dem vom Gemeinderat genehmigten Haushaltsvoranschlag und mit Berücksichtigung der verfügbaren Geldmittel setzt der Gemeindeausschuss das Ausmaß der Zuwendungen an die Antragsteller fest. Die Entscheidung, die der Gemeindeausschuss trifft, wird dem Antragsteller schriftlich mitgeteilt.

4. Bei laufenden Beiträgen wird mit der Gewährung gleichzeitig die Auszahlung verfügt.

5. Für die Auszahlung von einmaligen Beiträgen oder Investitionsbeiträgen, mit Ausnahme der Beiträge im Sinne des Artikels 3, Absatz 2 dieser Verordnung müssen folgende Unterlagen vorgelegt werden:

- Contribuc por investimënc:
 - descriziun y motivaziun d'iniziativa
 - proiet, sce al se trata de costruziun
 - preventif de spëisa, sce al se trata de cumpres
 - plann finanzia

• La creaziun de bëgns patrimonial a bëgn de sogec vëgn fata ma sòn la basa de na convenziun aposta anter l'aministrazion comunala y chël che ciafa le contribut. La convenziun vëga danfora che i bëgns revardënc resta vincolà y che ai ne pò nia gnì venüs anter i terminns ordinars por l'amortamënt sënza autorizaziun d'l'aministrazion comunala.

• Por prestaziun en natüra la conzesciun de imoibli de proprietè dl Comun vëgn fata aladò de na deliberaziun cun chëla ch'al vëgn fissè dütes les atres condiziuns.

4. Sòn domanda motivada pò l'aministrazion comunala damanè informaziun y documënc implü.

Art. 6

Ejam, conzesciun y paiamënt

1. Le sorvisc competënt confirmëia la recioiüda dla domanda y comunicëia al damanant le responsabl dl prozedimënt.

2. Le responsabl dl prozedimënt ejaminëia i documënc presentà sce ai é complec y damana dô i documënc che mancia.

3. Aladò dl bilanz de previjun aprovè dal Consëi de comun y en conscideraziun di mesi finziaars desponibli, la Junta de comun fissëia la mosüra di trasferimënc ai damamanc. La dezijiun tuta dala Junta de comun vëgn lasciada al savëi al damanant por scrit.

4. Cun la conzesciun di contribuc corënc vëgnel ince portè inant le paiamënt.

5. Por le paiamënt di contribuc tantum o di contribuc por investimënc, cun ezeziun di contribuc aladò dl articol 3, coma 2 de chësc regolamënt mëssel gnì presentè i documënc suandënc:

- richiesta di pagamento;
- dichiarazione del rappresentante legale dell'associazione, dell'ente o del comitato comprovante il fatto che la spesa per cui il contributo è concesso sia stata effettivamente sostenuta e che i relativi costi siano più alti dei contributi concessi dal Comune e da altri enti pubblici o per lo meno pari a detti contributi, e che in occasione della realizzazione dell'opera sono state rispettate tutte le prescrizioni di legge;
- elenco delle spese sostenute.

6. Su richiesta motivata del richiedente, la Giunta Comunale può provvedere al pagamento di un acconto del contributo concesso.

7. Il pagamento viene eseguito dal responsabile del servizio competente.

8. I contributi concessi possono essere contabilizzati fino a tre anni dall'anno dell'impegno nel bilancio del Comune.

Art. 7 Albo dei beneficiari

1. È istituito l'albo dei soggetti, comprese le persone fisiche, a cui sono stati concessi in ogni esercizio finanziario contributi a carico del bilancio comunale. L'albo contiene anche le prestazioni in natura concesse.

2. L'albo è aggiornato annualmente, entro il 31 marzo, con inclusione dei soggetti riceventi i benefici nel precedente esercizio ai sensi del presente regolamento.

3. L'albo viene pubblicato sul sito internet del Comune.

4. L'albo contiene i seguenti dati:

- denominazione del ricevente il contributo
- scopo dell'intervento
- l'ammontare del contributo concesso
- prestazioni in natura concesse.

Art. 8 Responsabilità

1. Il ricevente il contributo è responsabile per tutte le informazioni, documenti depositati e dichiarazioni in relazione alla concessione di contributi, per il rispetto di tutte le disposizioni relativi all'affidamento di contratti di somministrazione, di servizi e di opere pubbliche, nonché per l'utilizzo corretto dei mezzi.

- Ansuchen um Auszahlung;
- Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins, der Körperschaft oder des Komitees, dass die zum Beitrag zugelassene Ausgabe tatsächlich getätigt wurde und die bestrittenen Kosten höher bzw. mindestens so hoch sind als die von der Gemeinden und von anderen öffentlichen Körperschaften gewährten Beiträge, und dass bei der Verwirklichung des Vorhabens alle gesetzlichen Vorgaben eingehalten worden sind;
- Verzeichnis der Ausgaben.

6. Auf begründeten Antrag des Antragstellers hin, kann der Gemeindeausschuss die Auszahlung eines Vorschusses des gewährten Beitrages verfügen.

7. Die Auszahlung wird vom Verantwortlichen der fachlich zuständigen Dienststelle verfügt.

8. Die gewährten Beiträge können bis zu drei Jahren ab dem Jahr der Zweckbindung im Haushalt der Gemeinde geführt werden.

Art. 7 Verzeichnis der Begünstigten

1. Es wird das Verzeichnis der Rechtssubjekte einschließlich der physischen Personen eingeführt, denen seitens der Gemeinde in jedem Geschäftsjahr Beiträge, zu Lasten des Gemeindehaushaltes gewährt worden sind. Im Verzeichnis werden auch die gewährten Sachleistungen erfasst.

2. Das Verzeichnis wird jährlich, mittels Eintragung der Rechtssubjekte, die im Vorjahr Beiträge im Sinne dieser Verordnung erhalten haben, innerhalb 31. März auf den letzten Stand gebracht.

3. Das Verzeichnis wird auf der Homepage der Gemeinde veröffentlicht.

4. Das Verzeichnis enthält folgende Angaben:

- Bezeichnung des Beitragsempfängers
- Zweck der Zuwendung
- die Höhe des gewährten Beitrages
- gewährte Sachleistungen

Art. 8 Haftung

1. Der Beitragsempfänger haftet für sämtliche Angaben, hinterlegte Dokumente und Erklärungen, im Zusammenhang mit der Beitragsvergabe, für die Einhaltung sämtlicher mit der Vergabe des Lieferungs-, Dienstleistungs- und Bauauftrages zusammenhängenden gesetzlichen Bestimmungen, sowie für die ordnungsgemäße Verwendung der Mittel.

- domanda de paiamënt;
- detlaraziun dl rapresentant legal dl'assoziaziun, dl ènt o dl comitè che la spèisa por ch'èla ch'al é gnü concedü le contribut é efetivamënter gnüda fata y che i cosc revardënc sides plö alc co i contribuc concedüs dal Comun y da atri ènc publics o almano anfat ai contribuc suradic, y che en ocasiun dla realisaziun dl'opera él gnü respetè dütes les prescriziuns de lege;
- elench dles spèises albüdes.

6. Sön domanda motivada dl damamant, la Junta de comun pò paié n acunt sön le contribut concedü.

7. Le paiamënt vëgn fat dal responsabl dl sorvisc competënt.

8. I contribuc concedüs pò gni contabilisà cina a trèi agn dal ann dl'oblianza tl bilanz de previjun.

Art. 7 Register de chi che ciafa contribuc

1. Al vëgn istituì n register di sogec, stlütës ite les porsones fisiches, a chèles ch'al ti é gnü concedü te vigni eserzize finanziair contribuc a pëis dl bilanz de comun. Tl register vëgnel ince scrit les prestaziuns en natüra concedüdes.

2. Le register vëgn ajornè vigni ann, anter i 31 de merz, cun l'iscriziun di sogec che à ciafè contribuc tl eserzize da denant aladò de chèsc regolamënt.

3. Le register vëgn publiché sön la plata internet dl Comun.

4. Le register contëgn chèstes informaziuns:

- denominaziun de chèl che ciafa le contribut
- fin dl intervënt
- la mosüra dl contribut concedü
- prestaziuns en natüra concedüdes.

Art. 8 Responsabilité

1. Chèl che ciafa le contribut é responsabl por dütes les informaziuns, documënc dà jö y detlaraziuns en relaziun ala conzesciun di contribuc, por le respet de dütes les desposiziuns che reverda i contrac de soministraziun, de sorvisc y de operes publiques, sciöche ince por l'anuzamënt dërt di mesi.

2. Nell'ambito dei controlli a campione vengono esaminati ai sensi dell'articolo 2 della LP n. 17/1993 almeno il sei per cento delle richieste dei riceventi i contributi.

3. In caso di dichiarazioni di falso si applica l'articolo 2/bis della LP n. 17/1993.

2. Im Rahmen der Stichprobenkontrollen werden mindestens sechs Prozent der Ansuchen der Beitragsempfänger im Sinne des Artikels 2 des LG Nr. 17/1993 überprüft.

3. Bei Falscherklärungen kommt der Artikel 2/bis des LG Nr. 17/1993 zur Anwendung.

2. TI ambit dles proes a cajo vègnel ejaminé aladô dl articul 2 dla LP nr. 17/1993 almanco le 6 porcënt dles domandes di contribuc ciafà.

3. TI cajo de detlaraziuns falzes vègnel apliché l'articul 2/bis dla L.P. nr. 17/1993.